BKSH

BKSH

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى اٰلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ
عَلَى اِبْرَاهِيمَ وَعَلَى اٰلِ اِبْرَاهِيمَ اِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

اَللّٰهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى اٰلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ
عَلَى اِبْرَاهِيمَ وَعَلَى اٰلِ اِبْرَاهِيمَ اِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَسْتَعِينُكَ وَنَسْتَغْفِرُكَ وَنَسْتَهْدِيكَ
وَنُؤْمِنُ بِكَ وَنَتُوبُ اِلَيْكَ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ وَنُثْنِي
عَلَيْكَ الْخَيْرَ كُلَّهُ نَشْكُرُكَ وَلَا نَكْفُرُكَ وَنَخْلَعُ
وَنَتْرُكُ مَنْ يَفْجُرُكَ

اَللّٰهُمَّ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَلَكَ نُصَلِّي وَنَسْجُدُ وَاِلَيْكَ نَسْعٰى
وَنَحْفِدُ نَرْجُوا رَحْمَتَكَ وَنَخْشٰى عَذَابَكَ اِنَّ عَذَابَكَ
بِالْكُفَّارِ مُلْحِقٌ

BKSH

BKSH

یو تن شکو کزیت

ایشی طوغری باق

سنها روهنه ها سکی

زیرا صکره محجوب اولورسن

شحن مشهروفلا شکیب

ارنبودجه یازمغی اوکرك

اذه تن حن خته

زتجه دنخی اوکرك

اذه کیثقوش ادو

همده هر کس سنوز

140 [illegible]

هُوَ الْمُعِينُ

أَبْجَدْ هَوَزْ حُطِّي كَلَمَنْ سَعْفَصْ قَرَشَتْ ثَخَذْ ضَظَغْ لَا

فَتَبَارَكَ اللهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَى جَدُّكَ وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ

آمَنْتُ بِاللهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ مِنَ اللهِ تَعَالَى وَالْبَعْثُ بَعْدَ الْمَوْتِ حَقٌّ

اَلتَّحِيَّاتُ لِلّٰهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللهِ الصَّالِحِينَ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَحَبِيبُهُ وَرَسُولُهُ

BKSI

اوچر كلمه دن مركب برطاقم ارنبودجه
لقردیلر ذكر اولنور

هیك پاق قك

برازدیك جلك

تمزین مرهم وشنت

ایولكنی سنزا شكله

تیهوسكو تمارت

سنزا حمقلرینی دكمله

بان كف ماسكی

صكره راحتلك ایدرسن

BKSH

آی مقیدانِ عورت
اکر اول عاقل اولیدی
سفلت فیال تمازه
دلی لاقردی سویلمازدی
قورتقلاخ مکو
سویلدیککک وقتده دوشون
موش فول زن
یلان سویلمه
سنه یکوهه ماشکی

فلی پاق	زری اورت
آزاپیو	عاقلانه اوتور
صوش پرتیو	شغز شقاسدی
نیل اولمه و اوشنمه	بیلمدیکنی اوکرن
سنه یپکوهه	تیز امیز
زیرا پشمان اولورسن	ایو ادم
شقوطمکتب	سراحت صرفی
مکتبه کیدر	کچوقلریله دوکوشمان
قمی ایمار	زی پاپون
احمق کچوق	ایشسز طوردر

سَا اُوقَهُ	سَا اُوقْ
اوقه سى قاج	قاج اوقه در
دَتْ غُرُوشْ	شِتَارِيتِ قِيقَهَ
اون غروش	نها لوايمش
مَالِيَزِسَنَيِبْ	هَرْتُشُوهْ
دها اوجوز ورماز	چرق آلـــ
قَانْغَرَاطْ	زُوغْ آمِيرْ
بركتى وار وسوددر	ايويولـــ
قُودِيتْ زُوغُنْ	زُوغْ اُوشْتِيرْ
يولى يابـــ	صرب يولـــ

28 frake dyshe

رالردن فرق ایتمك ایچون اشبو تشدید علامتی قالین رالر اوزرینه
وضع اولندقده فرق و تمییز اولنور

رّاشْ مقّورْ صوّلْ زوّرْ

بوقریه بیچمك قورغه بغرسق

فرّ دیّشْ كبی

دیكن اشلنمامش تارلادر دیمكدر

251

BKST

ایکیشر کلمه دن مرکب بر طاقم ارنبودجه لقردیلر ذکر ایلنور

شقرو میر	لوپه دیین
کوزل یاز	معرفتی استه
شقو نخیر	لنه تقکن
خیره کیت	فنالکی براق
هابوق	پی اوی
اتمك یه	صو ایچ
قندو فورط	موس ری پاپون
چوق اوقو	ایشسز اوتورمه

BKS

ضمهٔ مقبوضه	ضمهٔ مبسوطه	کسره	فتحه	
صُوْمْ	خُوْطْ	وِیلْزْ	مَسْ	خفیفه
بُوقْ	بُوقْشْ	سَلِيطْ	قَمَطْرَاطْ	ثقیله

عربلر تنوین دیدکلری ایکی اوستون وایکی اسره وایکی اوتره عربی کلماتیله مخصوصدر ارنود لساننده تنوین اینجه یاخود قالین نون اوقنوب یازیلور

رَنٌ مَكٌ وَكٌ کبی
یلان عقل مکان

وبو (ه) اشارته جزم دیرلر قنغی حرفك اوزرنده بولنور ایسه اول حرفه ساکن یعنی حرکه سز دیرلر ارنود لاقردیلرنده ساکن ایله بدء جائز اولدقدن ماعدا ایکی ساکن بلکه دها زیاده نك جمعی جائزدر

شْقُوْیْ شْقْرُوْیْ دَارْذْ کبی
کیدی یازدی آرمود

بو صورتده ارنود لاقردیلرنده ساکن اولان حرف سزده اولورایسه

اولسون اشبو (ە) جزم اشارتی وضع اولنه وبو (ـــ) اشارته
مد دیرلر هر قنغی حرفک اوزرنده اولور ایسه اول حرفی چکوب
سسنی وزاده ویراوقودلر آزَ تارلا زَالْ سیرك دیَالْ اوغول

فیَالْ سوز کبی وبو (ّ) اشارته تشدید دیرلرکه
قنغی حرفک اوزرنده بولنور ایسه اول حرف هر نقدر یازلشده
برکره یازلش ایسه ده اوقونشده ایکی کره یازلمش کبی اوقورلر
مُحَبَّتْ یازیلوب مُحَببْتْ یازلمش کبی اوقورلر بو صفت ایله موصوف
اولان تشدید عربی لغتلرده مخصوصدر ترکی لغتلرده بویله
تشدید اولمیوب برکلمه ده تشدید مظنه سی اولان حرف هرقاچ دفعه
اوقونه جق ایسه اولقدر یازیلور مثلا بللمك اممك لغتلرنده
اولدیغی کبی آرنبود لغتلرنده دخی بویله در هَمَّا رَّسا بنی المق
کبی فقط آرنبود لساننده برقاچ لغتلر واردر بونلر انجه

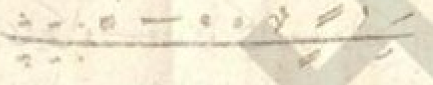
سُبَاطْ	اُولی	قَلَامْ	لُولَه
بالطه	زیتون	زكام	بجك
قَاخْ	ذَرَمَنْ	تَرُوَنْ	قَرِيقْ
فراش	آتش	قوری	صندالیه
شَتَامْ	نْزُولْ	لَازَمْ	قُوزَمْ
دستی	دیرسك	آلاجه	اویوز

حرفلر ایكی قسمدر بری كندندن صكره كی حرفه یتشمین

حرفلر اولوب حروف انفصال دینور

ا د ذ ر ز ژ و حرفلریدر

و دیكری كندیدن صكره كی حرفه بیتشن حرفلر اولوب حرف اتصال دینور بونلر باقی حرفلردر ذكر اولنان حروف هجادن كلمه لر تركب ایدر كلمه آغزدن چیقوب بر معنایی افاده ایدن شیدر



حرف بر كیفیت مخصوصه ایله اغزك مخرج معینندن چیقان صوتدر واول كیفیته حركه دینور حركه اوچدر اوستون اسره اوتره كه بونلره فتحه كسره ضمه دخی دینور ضمه نك دخی ایكی قسمی واردر بری مبسوطه دركه دوداقلری بر مقدار آچه رق تلفظ اولنور (اُوبُوز) كبی و دیكری مقبوضه دركه دوداقلری بر مقدار ضیقه رق تلفظ اولنور (تُوتُون) (مُوز) كبی بونلرك هر بریسی ایكی نوعدر بری خفیف دیكری ثقیلدر

آشاغیده حاصل اولان سكز حركه نك تبیینی اشارتلریله برابر جدول بودركه ذكر اولنور

بارز	قموخ	یاشماق	قودز
بیاض	یمنی	پاپوج	تبه
قاشت	یاشت	قمیش	قوكل
اورلق	طبشرو	كوملك	قباق
شالكی	پیپن	دارصّ	دارز
قادبوز	قاون	تخته	آرمود
قتوء	قومل	كرنیت	شقوف
ایوه	اریك	طوغری	دكك
قالب	شوزط	تلون	بالت
چورومش	صاغر	ساده یاع	چامود

قرال	طراش	يلوهر	قروء
يواش	قالين	قورشون	باش
موشق	غمار	امار	ماره
قاتر	اشك	دلى	عيب
طرطل	نوسه	واشر	سراخر
اوبك	كلين	تيز	صبوحجات
تيتر	صيقر	موليف	عفوء
بشقه	صقال	دكرمن	قارى
ياشق	ياشق	يليشق	يليشق
برابر	ياسقليه	يايلا	شفتالو

BKST

توق	بلە	شيت	كنو
يير	صاتون آلمق	صاتمق	دكز
غرث	بلت	دان	گوم
أرو	بال آروسی	كريدون	اويقو
آمل	إذت	دذو	ليذ
طاتلو	آجی	فرنك كليد	بغلو

BYSH

برطاقم رباعی ارنبودجه لقردی زیرده ذکر اولنور

فَیَالْ	ذَیَالْ	اُوثَلْ	ذَیَاثْ
سوز	اوغول	سركه	پنیر
پُورِی	لَقَنَه	شْتُوقْ	فُیُلْتْ
پراسه	لحنه	ملور اغاج	جتلنبك
کُوتَتْ	تْیَغُلْ	ذَلْپُرْ	لِیپُرْ
قلعه	كرميد	دلكو	طوشان
مْرَامْرْ	بُوقِلْ	بُوقُلْ	تْرِیمْ
دون كيجه	كلنجك	دانه سز باشق	يكيت

برطاقم ثلاثى اربودجه لفظلر ※ زيرده ذكر اولنور ※

زُوطْ	شَيتْ	نِيزْ	مَرتْ
تكرى	پيغمبر	انسان	پادشاه
زُوغْ	مِيزْ	اِرِى	اُوِىْ
يولـ	ابو	كنج	صو
وُوىْ	مَالْ	قُوشْ	مُوشْ
زيت باغ	طاغ	اووه	طلو
بُوزْ	پُولْ	پَاطْ	رِيقْ
قار	طاوق	قاز	اوردك

BIST

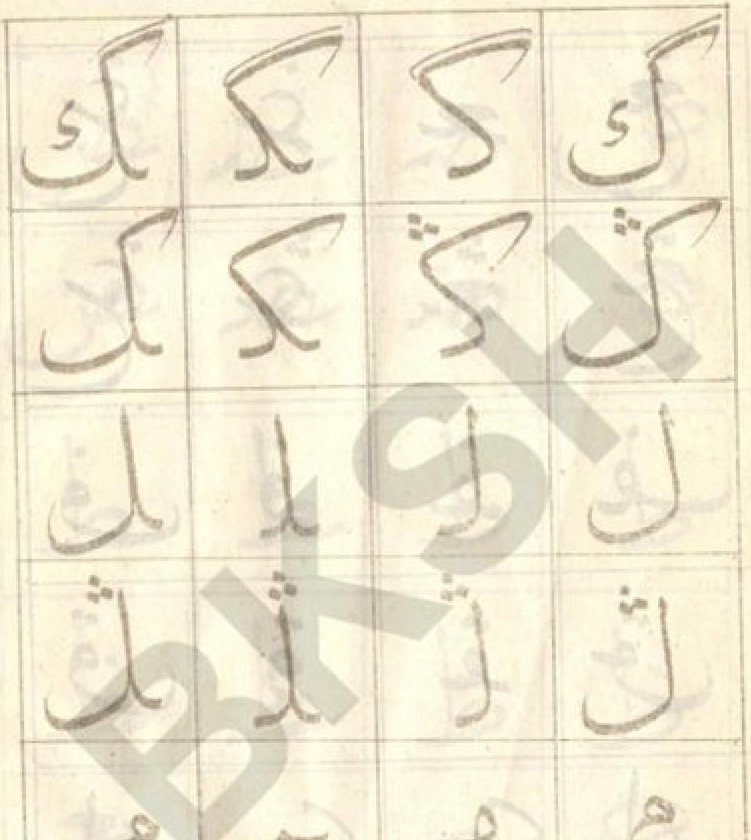
کَالْ	پَشقْ	مِیخْ	شُوشْ
دیری	بالق	کدی	قالبور
شَالْ	زَمرْ	فَالْ	قَامْ
ایر	کوکل	بخش	ایق
دُوزْ	غُوزْ	مُوزْ	مُوژْ
الـ	طاش	دیوار	کهله
طِیمْ	پِیشْ	لَوطْ	لَتَرْ
دومان	جبره	کوزیاشی	کاغد
مِیلْ اون	بَاژْ یولك	زُوزْ اذیت	قَالْ بارکیر

صُقْ	وَشْ	سُوْ	ذَقْ	وَزْ
كوف	قولاق	كوز	اولوم	ياز
دَهْ	پَخْ	رَمْ	اَنْ	پُسْ
طوداق	بجاوره	كورك	بولاشق	قبو
كَزْ	زَقْ	رَهْ	پَكْ	وَنْ
ايولك	قوش	بولوت	صوصزينه	شراب
دَغْ	اُنْ	آىْ	كَىْ	هَرْ
بيوك دال	ين	او	طوقلعه	وقت
اُوْ	صَتْ	قَا	غَمْ	مَسْ
اجلك	قاليش	وار	دال	بر قريه نك

كَثْ	لَتْ	پَلْ	مِی	لَشْ
یاپراق	ینیوق	قسراغ	صیچان وبیك	چوال
ثَلْ	رَچْ	كَیْ	پَتْ	تِی
دریك	برقریزك اسمی	اوتوراق	یوفقه	سن
یُو	یُو	زِی	قُو	كَبْ
اوت	یوق	سیاه	بو	صوغان
	یُو	قَه	هَه	
	سز	دین	عیك	

رسوخ كلمك ثنائيلردى	اوزره اشكاله زيرده	تركيبله مترجم ذكر	اوله رق اولنور	برطاقم ارتبوده حكه
مَكْ	وَكْ	اَرْ	مَلْ	دَرْ
عقل	مكان	روزكار	دارى	قپو
دَتْ	قُكْ	قُڭْ	قِڭْ	دِيْ
دكز	قرمزى	فنا	قوزى	كچى
اَثْ	قَا	وِخْ	كَلْ	بُقْ
اوغلاق	اوكوز	بوزاغو	خروس	اتمك
شَغْ	قُصْ	مِشْ	فِقْ	لى
انار	يوغورط	ات	انجير	كتان

مِقْ	فِشْ	كُژْ	وُوْ	لِسْ
دوست	قات	دیز	یمورطه	اغاج
وِثْ	زَثْ	شِی	سِی	وِی
قره اغاج	حلقه	یغمور	نصل	دره
ثَا	فَرْ	یَتْ	پَكْ	لَشْ
قوزی	دیکن	عالم	زمن	یولغم ویرقصبه اسمی
سَا	فَلْ	كَنْ	قُوْ	زَنْ
قاچ	دیلیم	کوبك	تسبو	یلان
هِی	زُشْ	هُوْ	پَقْ	ثِی
كول	اوزوم	قازق	از	طموز



BKSH

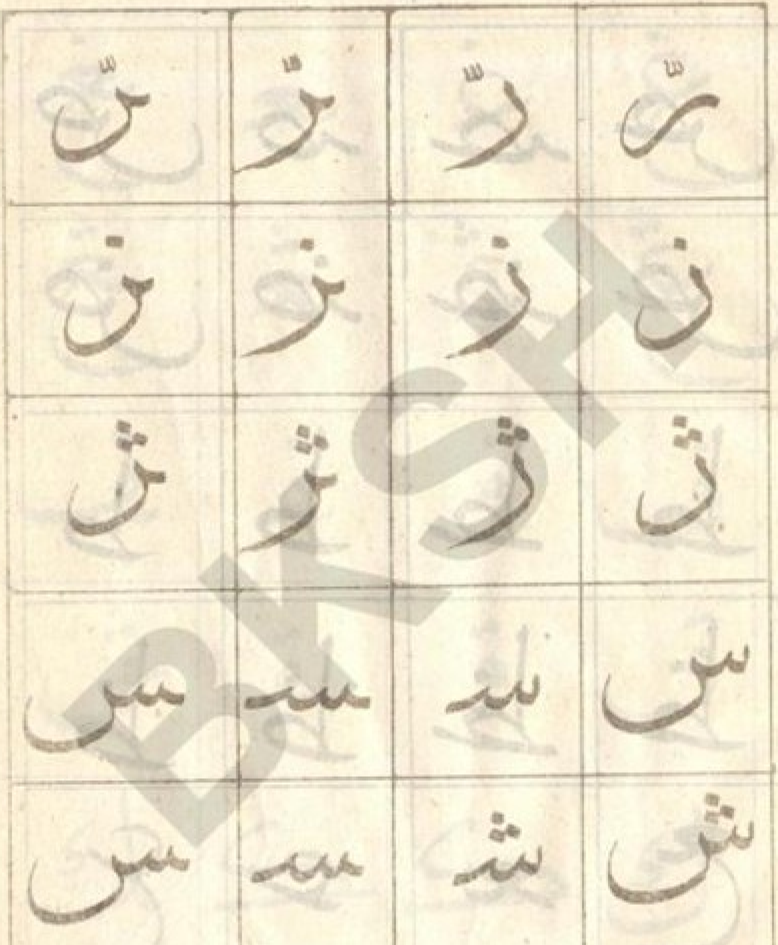
ن	نـ	ـنـ	ـن
ڭ	ڭـ	ـڭـ	ـڭ
و	و	ـو	ـو
هـ	هـ	ـهـ	لا ـه
ى	يـ	ـيـ	ـے

ص	صـ	ـصـ	ـص
ض	ضـ	ـضـ	ـض
ط	طـ	ـطـ	ـط
ظ	ظـ	ـظـ	ـظ
ع	عـ	ـعـ	ـع

غ	غـ	ـغـ	ـغ
ڠ	ڠـ	ـڠـ	ـڠ
ف	فـ	ـفـ	ـف
ق	قـ	ـقـ	ـق
ك	كـ	ـكـ	ـك

BKSH

ح	حـ	ـحـ	ـح
خ	خـ	ـخـ	ـخ
د	د	ـد	ـد
ذ	ذ	ـذ	ـذ
ر	ر	ـر	ـر



BKSH

بسم الله الرحمن الرحيم

رب يسر ولا تعسر رب تمم بالخير

اشكال حروف مبانى	بو حرفلر كلمه نك اولنده اولورسه بو يلجه يازيلور	بو حرفلر كلمه نك وسطنده واقع اولورسه بو يلجه يازيلور	آخرنده اولورسه بو يلجه يازيلور
ا	ا	ـا	ـا
ب	بـ	ـبـ	ـب
پ	پـ	ـپـ	ـپ

BKSH

ت	تـ	ـتـ	ـت
ث	ثـ	ـثـ	ـث
ج	جـ	ـجـ	ـج
چ	چـ	ـچـ	ـچ
خ	خـ	ـخـ	ـخ

BKSH

BKSH

Botue në vjetin 1875
prej
Daut Ef. Boriçit
nga
Shkodra

BKSH

BKSH

Elifba

e

Daut Boriçit

1875

BKSH